Vesali inscription of Vīracandra (A. 55)

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributor: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSArakan00055

Repository: Arakan (tfb-arakan-epigraphy)

File path: xml-provisional/DHARMA_INSArakan00055.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-09 14:20 (96ef8fa), last modified 2026-09-09 14:20 (96ef8fa)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 satya-dharmmānurāgeṇa
kṛtaṁ svārtheṇa bhūbhujā
〈2〉 parārtha-ghaṭanodyoga-
-sampan-nihita-cet¿i?〈a〉sā

2. Anuṣṭubh

〈3〉 śrī-vīracandradeve¡ṇ!〈n〉a
mahī-maṇḍala-maṇḍanaṁ
〈4〉 dharmmādhigata-rājye¡ṇ!〈n〉a
buddha-stūpa-śata(ṁ kṛtaṁ)

Apparatus

〈1〉 -dharmmānurāgeṇa ◇ *-dharmmān¿a?〈u〉rāgeṇa* S.

〈2〉 -sampan- ◇ *-samya¿n?〈ṅ〉-* S.

〈4〉 -śata(ṁ kṛtaṁ) ◇ *-śata〈ṁ〉 (ceti)* S • Sircar notes: “The traces of the letters may also suggest the reading *kṛtaṁ*. But this word occurs in line 1 and would therefore be redundant, although it has to be admitted that *ceti* does not suit the metre.” The metrical argument in combination with the fact that it is impossible to recognize any of the hypothetical *akṣara*s presumed by Sircar lead me to adopt the reading rejected by Sircar. One could perhaps also read *śataṅ-śataṁ* or *śataṅ śubhaṁ* (or both times *ṁ ś*), but the trace of an *akṣara kṛ* seems too unmistakable to ignore.

Translation by Sircar [1962] 1957–1958

A hundred Buddha-stāupas (i.e. structures enshrining relics of the Buddha), which are thje ornament of the earth, are made owing to his love for the true faith 〈and〉 with bhis own money by the illustrious king Vīracandradeva who has his heart fully set on extertions for effecting good to others 〈and〉 who obtained kingdom 〈or, sovereignty〉 through reightenousness.

Bibliography

First published by D. C. Sircar ([1962] 1957–1958). Re-edited here by Arlo Griffiths from the EFEO estampages n. 2165 and n. 2166.

Primary

[S] Sircar, Dines Chandra. [1962] 1957–1958. “Inscriptions of the Chandras of Arakan.” EI 32, pp. 103–109. Item 2.

Secondary

Gutman, Pamela. 1976. “Ancient Arakan, with special reference to its cultural history between the 5th and 11th centuries.” Ph.D. Thesis, Australian National University. Canberra. [URL]. Page 86, plate XIX.